Женева, Гонконг и Дубай в сравнении

Dr Alexander Ressos, TEP
Attorney-at-Law (Switzerland and Germany),
Solicitor (England & Wales and Hong Kong)
Of Counsel, KGP Legal LLC
alexander.ressos@kgplegal.com.sg
www.ressos.com.sg

Женева: центр континентального права осваивает английский

Женева предлагает швейцарское право, кодифицированное континентальное право, в городе, где суды работают на французском языке. Женевский том описывает, как пересмотренный Гражданский процессуальный кодекс Швейцарии (ZPO), действующий с 1 января 2025 года, позволяет кантонам предусматривать разбирательство на английском языке по международным коммерческим спорам. Берн планировал открыть международный коммерческий суд в мае 2026 года, Цюрих готовил такой суд к 2027 году, а в Женеве разрабатывался законопроект.[1] Поэтому швейцарское право и швейцарский арбитраж остаются сильнее всего там, где стороны происходят из традиций континентального права или где нейтральность важнее привычности. Сингапур же

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

предлагает общее право, которое во всех его судах применяется на английском языке. Это ставит его ближе к документальным стандартам международных финансов.

В большинстве случаев два центра не конкурируют за одни и те же договоры. У швейцарского юриста, составляющего договор купли-продажи акций для семейного предприятия в Ломбардии, мало причин предлагать сингапурское право. У сингапурского юриста, консультирующего индийского инвестора во Вьетнаме, мало причин предлагать швейцарское право. Конкуренция возникает в сырьевой торговле, где в Женеве и Сингапуре работают одни и те же трейдинговые дома, и в сфере частного капитала, где договоры об учреждении трастов и уставы фондов должны подчиняться праву, признающему такую структуру. Как каждый центр приспосабливает своё право к потребностям одних и тех же клиентов в этих областях, показывают часть G и часть E, глава IV.

Гонконг: общее право в рамках Основного закона

Гонконг — ближайший соперник Сингапура как центр общего права в Азии. Статья 8 Основного закона сохраняет ранее действовавшее в Гонконге право, включая общее право и нормы права справедливости, если оно не противоречит Основному закону. Статья 84 позволяет гонконгским судам ссылаться на прецеденты других юрисдикций общего права. Согласно статье 92, судьи могут набираться из других юрисдикций общего права.[2]

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Таким образом, Гонконг разделяет с Сингапуром английское наследие, англоязычную юридическую профессию и сильный арбитражный институт. Его отличительный актив — положение правовых ворот в материковый Китай, подкреплённое договорённостями с материком о взаимном исполнении судебных и арбитражных решений. Его отличительный риск — конституционная модель «одна страна, две системы» и всё более тесная интеграция Гонконга в общегосударственный правопорядок в последние годы, о чём идёт речь в части K, глава V. Для сторон, которых беспокоит этот риск, Сингапур предлагает юрисдикцию общего права за пределами китайского государства. Это соображение способствовало росту Сингапура как места арбитража и как применимого права в договорах с китайскими сторонами.

Дубай и Абу-Даби: импортированные анклавы общего права

Страны Персидского залива пошли другим путём. Дубай учредил суды Международного финансового центра Дубая (DIFC) законом 2004 года. Они начали работу в 2006 году как англоязычная судебная система общего права внутри государства континентального права. После поправки октября 2011 года стороны могут договором подчинить себя юрисдикции этих судов даже без связи с финансовым центром.[3] Абу-Даби пошёл дальше с Глобальным рынком Абу-Даби (ADGM), созданным в 2013 году и работающим с октября 2015 года. Он применяет английское общее право напрямую, включая английские прецеденты.[4]

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

Модель Персидского залива показывает, насколько велик спрос на общее право в финансах. Она показывает и то, чем обладает Сингапур и чего финансовая свободная зона не может легко создать. Общее право Сингапура — это право всего государства: его применяют обычные суды, ему учат в университетах, его практикует профессия из нескольких тысяч юристов. Анклавы Дубая и Абу-Даби заимствуют судей и право за рубежом, Сингапур же вырастил собственные за два столетия. Эта глубина даёт сингапурскому праву авторитет, необходимый применимому праву: массив судебных решений, профессию, которая его понимает, и государство, весь правопорядок которого его поддерживает.

В цифрах

Вторая судебная хартия (Second Charter of Justice): 27 ноября 1826 года. Ордонанс о гражданском праве (Civil Law Ordinance): 1878 год. Отмена статьи 5 Закона о гражданском праве Законом о применении английского права: 12 ноября 1993 года. Прекращение апелляций в Тайный совет: 8 апреля 1994 года. Практическое заявление (Practice Statement) Апелляционного суда: 11 июля 1994 года. Создание SICC: 5 января 2015 года. Создание SIAC: 1 июля 1991 года. Новые дела SIAC: 663 в 2023 году и 886 в 2025 году. Доля сингапурского права в делах SIAC: 64,6 % в 2023 году и 52,1 % в 2025 году, английского права — 20,7 % и 28,4 %. Практикующие юристы: около 4000 в 2002 году и 6512 в 2023 году. Иностранные юристы: 576 в 2000 году и 840 в июле 2009 года. Первые лицензии QFLP: шесть фирм, объявлено 5 декабря 2008 года. Фирмы QFLP в 2025 году: девять, более 2 млрд сингапурских долларов офшорной выручки в 2021–2024 годах и свыше 550 юристов в Сингапуре. Добавленная стоимость юридических услуг: 2,98 млрд сингапурских долларов в 2023 году, экспорт — 1,40 млрд

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

сингапурских долларов. Нью-Йоркская конвенция: действует для Сингапура с 19 ноября 1986 года, для Швейцарии — с 30 августа 1965 года. Гаагская конвенция о соглашениях о выборе суда: действует для Сингапура с 1 октября 2016 года, для Швейцарии — с 1 января 2025 года.

Примечания

1. Ст. 129 абз. 2 лит. b и ст. 6 абз. 4 лит. c ZPO в редакции, действующей с 1 января 2025 г.; Pestalozzi, “Proceedings in English before Swiss State Courts Soon a Reality in Bern and Zurich”, pestalozzilaw.com, цит. по: Ressos, *Genève, place financière internationale*, часть J, глава I, раздел « L’anglais devant les juges suisses », и часть F, глава III (Genève attractive, 6 марта 2026 г., о женевском законопроекте). ↩
2. Basic Law of the Hong Kong Special Administrative Region, ст. 8: “The laws previously in force in Hong Kong, that is, the common law, rules of equity …” сохраняются, за исключением противоречащих Основному закону; ст. 84 и 92, basiclaw.gov.hk (дата обращения: ноябрь 2026 г.): суды могут ссылаться на прецеденты других юрисдикций общего права; судьи и другие члены судейского корпуса могут набираться из других юрисдикций общего права. ↩
3. Wikipedia, “DIFC Courts” (дата обращения: ноябрь 2026 г.): учреждены в 2004 г. (Dubai Law No. 12 of 2004), начали работу в 2006 г.; “an independent English language common law judiciary”; судьи из Австралии, Англии и Уэльса, Шотландии, Малайзии и ОАЭ; Dubai Law No. 16 of 2011, подписанный 31 октября 2011 г., позволил судам рассматривать дела, если договор указывает на юрисдикцию DIFC или обе стороны

© 2026 Dr Alexander Ressos. General information only, not legal, tax or investment advice. No client relationship is created. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. More information at SingaporeIQ.com and ressos.com.sg.

договорились об этом после возникновения спора, “commonly referred to as ‘opt-in’ jurisdiction”. ↩

4. Wikipedia, “Abu Dhabi Global Market” (дата обращения: ноябрь 2026 г.): создан в 2013 г., работает с октября 2015 г.; описывается как “the only jurisdiction in the region to apply English common law directly”; его суды обладают исключительной юрисдикцией по гражданским и коммерческим делам в ADGM. ↩

Disclaimer

This article is provided for general information only. It is based on publicly available sources as at its date of publication. These sources have not been independently verified against licences, regulatory registers or the records of the entities concerned. It is not legal, tax, financial or investment advice. Nor is it a recommendation to invest in, transact with or use the services of any entity mentioned. Law and regulation change frequently, so the content may be incomplete or outdated. To the fullest extent permitted by law, Dr Alexander Ressos and the publisher of SingaporeIQ exclude all liability for loss or damage arising from the use of or reliance on this article. Readers should obtain advice on their specific circumstances before acting or refraining from action.

Names and trademarks of the entities discussed belong to their owners and are used for identification only. Their mention implies no endorsement, affiliation or allegation of wrongdoing. All Singapore law advice is provided by a duly licensed and regulated firm of Singapore advocates and solicitors only on the basis of an express written letter of engagement. Corrections and updates: contact@ressos.com.

© 2026 Dr Alexander Ressos. This article may be quoted with attribution to SingaporeIQ (SingaporeIQ.com). Reproduction in full and any commercial use require prior written consent. The Legal Terms at https://singaporeiq.com/legal-terms apply.

Author contact: Dr Alexander Ressos, TEP · contact@ressos.com